



Conference Program

[last updated: May 11]

For in-person participation please attend **Rajaei Bokharaei** Hall at the Faculty of Letters and Humanities.

Day 1 (Tuesday, May 13, 2025)

7:30 - 8:00 am	Registration	
8:00 - 8:20 am	Welcoming	
8:20 - 10:00 am	Panel 1 (In-Person)	
8:20 - 8:40 am	Dr. Parisa Shoa-Hagh (Mashhad University of Medical Sciences)	High-Stakes Translation: Ethical and Societal Implications of Generative AI Errors in Sensitive Scientific Domains with a Focus on Medical Sciences
8:40 - 9:00 am	Dr. Mina Mirzaee (Allameh Tabataba'i University)	Enhancing AI-Assisted Translation Output Through Theoretical Knowledge and Practical Expertise
9:00 - 9:20 am	دکتر محمود رضا قربان صباغ (دانشگاه فردوسی مشهد)	کاربرد هوش مصنوعی در سنجش کیفیت ترجمه ادبی: بررسی بخشی از رمان غرور و تعصب
9:20 - 9:40 am	دکتر نصرت حجازی و رقیه سیاحی (دانشگاه تربیت مدرس)	قابلیت بهره‌گیری از هوش مصنوعی در راستای تقویت بیان شفاهی زبان‌آموزان خارجی در ایران
9:40 - 10:00 am	دکتر آزاده فسق‌نری (دانشگاه حکیم سبزواری)	کیفیت و محدودیت ترجمه ادبی ماشینی: بررسی تطبیقی ابزارهای هوش مصنوعی
10:00 - 10:20 am	Coffee Break	
10:20 - 12:00 am	Panel 2 (In-Person)	
10:20 - 10:40 am	Dr. Ahmad Ansarifard (Ferdowsi University of Mashhad)	Are Human-Authored and AI-Generated Texts Emotionally Different? A Computational Emotion Analysis
10:40 - 11:00 am	Samin Salajegheh (Allameh Tabataba'i University)	ChatGPT vs. Gemini: A Readability and Comprehensibility Assessment of English to Persian Translations
11:00 - 11:20 am	Dr. Amir Ghajarieh, Dr. Mohammad Amin Mozaheb & Hadiseh Sadat Amirhosseini (Imam Sadiq University)	Between Assistance and Dependency: A Qualitative Investigation of AI-powered search and answer engines in Iranian Postgraduate EFL Academic Writing
11:20 - 11:40 am	Golnoush Jelvani & Dr. Masoud Sharififar (Shahid Bahonar University)	A Comparative Study of Large Language Models (LLMs) and Human Evaluation of Translation Quality
11:40 - 12:00 pm	Mehran Barzoufard Jahromi (Islamic Azad University, Science & Research)	Multilingual Parallel Corpora: The Key to Enhancing Global AI-Driven Medical Diagnosis with a Focus on Persian
12:00 - 12:50 pm	Poster Presentations	



12:50 - 2:10 pm	Lunch Break	
2:10 - 3:20 pm	Panel 3 (Online)	
2:10 - 2:40 pm	Dr. Shilan Shafiei (Sahid Chamran Ahvaz)	Elimination or Revision: Technological Turn and Translation Courses
2:40 - 3:00 pm	Dr. Katayoon Afzali & Zahra Tavasoli (Shahid Ashrafi Isfahani University Sheikhbahae University)	A Netnographic Approach to Exploring the Vocational Needs of Professional Language Service Providers in the Global Market of Translation: The Case of Proz Portal
3:00 - 3:20 pm	Dr. Mahboubeh Khalili (University of Mazandaran)	From Passive Reliance to Proactive Learning: Integrating Self-Regulated Learning into AI-Assisted Translation
3:20 - 3:30 pm	Break	
3:30 - 4:20 pm	Dr. Ebrahim Bagheri (Professor of Artificial Intelligence at University of Toronto, Canada)	Keynote A (Online) Grounding socioeconomic aspects of AI in their context with implications for translation service provision
4:20 - 4:40 pm	Coffee Break	
4:40 - 6:40 pm	Panel 4 (Online)	
4:40 - 5:00 pm	دکتر علی اصغر شهبازی (دانشگاه بین المللی امام خمینی)	چالش های ترجمه متون ادبی در بستر هوش مصنوعی (مورد پژوهی ترجمه ابیاتی از مثنوی به عربی)
5:00 - 5:20 pm	دکتر صابر محسنی و دکتر حدیثه السادات موسوی (دانشگاه شهید چمران اهواز)	ترجمه متون علمی و فنی در عصر دیجیتال
5:20 - 5:40 pm	دکتر محمد عامریان (دانشگاه صداوسیما)	استفاده از هوش مصنوعی جهت آموزش چندفرهنگی در کلاس های زبان خارجی
5:40 - 6:00 pm	دکتر حدیثه السادات موسوی (دانشگاه شهید چمران اهواز)	ارزشیابی تطبیقی مبتنی بر هوش مصنوعی: رویکردی نوین در سنجش مهارت های زبانی
6:00 - 6:20 pm	دکتر بهاره لطف الهی (دانشگاه اراک)	ملاحظات و چالش های اخلاقی استفاده از هوش مصنوعی در ترجمه
6:20 - 6:40 pm	مرتضی محقی و دکتر محمد عابدی (دانشگاه فردوسی مشهد)	تحلیل مسئولیت مدنی ناشی از اشتباهات ترجمه ماشینی و تاثیر آن بر اختیارات قراردادی



Day 2 (Wednesday, May 14, 2025)

8:00 - 9:20 am	Panel 5 (In-Person)	
8:00 - 8:20 am	Dr. Hamideh Nemati Lafmejani (Islamic Azad University, Science & Research)	AI and the Evolution of Translation Teaching: Customizing Education for the Digital Age
8:20 - 8:40 am	Maryam Barkati & Dr. Mostafa Azari Noughabi (Hakim Sabzevari University)	The Interplay Among Artificial Intelligence-Mediated Informal Digital Learning of English, Foreign Language Enjoyment, and Foreign Language Learning Burnout
8:40 - 9:00 am	Fereidoon Sadeghzadeh Yazdi & Dr. Mohammad-Reza Hashemi (Ferdowsi University of Mashhad)	A Chart for LLM Translation Output Evaluation Research Areas
9:00 - 9:20 am	Dr. Mostafa Amiri, Dr. Nematullah Shomoossi, Hasan Dr. Ghavami, Sahar Poudineh & Sara Khamoush (Mashhad University of Medical Sciences)	Willingness to Use Artificial Intelligence and its Chatbots in Translation Among University Students at Mashhad University of Medical Sciences
9:20 - 9:40 am	Coffee Break	
9:40 - 11:40 am	Panel 6 (Online)	
9:40 - 10:00 am	Dr. Saeedeh Behrooznia (Hakim Toos Higher Education Institute)	Artificial Intelligence and Memory Manipulation: Risks, Ethics, and Cognitive Implications
10:00 - 10:20 am	Jalil Jalali (Allameh Tabataba'i University)	An Interactionist Chat-GPT based Formative Approach to the Assessment of Comprehension and Production Translation Errors
10:20 - 10:40 am	Dr. Nematullah Shomoossi, Dr. Abdurrashi Khazaei Feizabad, Dr. Mostafa Amiri (Mashhad University of Medical Sciences)	Artificial Intelligence and Emotional Engagement for Foreign Language Learners
10:40 - 11:00 am	Dr. Abbas Mehrpooya (Islamic Azad University, Hamedan Branch)	Utilizing AI to Transform a Narrative Poem into Pictorial Illustration: A Case Study
11:00 - 11:20 am	Dr. Abdolbaghi Rezaei Talarposhti (Golestan University)	Humanity in the Age of Machines: AI and Identity in Do Androids Dream of Electric Sheep?
11:20 - 11:40 am	Dr. Aida Firooziiyan Pour Esfahani & Zeinab Effati (Imam Reza International University)	AI Subtitle Translation: A Comparative Quality Analysis of Maestra.AI and FreeSubtitles.AI
11:40 - 12:10 pm	Poster Presentations	
12:10 - 1:30 pm	Lunch Break	



1:30 - 2:50 pm	Panel 7 (Online)	
1:30 - 1:50 pm	Dr. Mahmood Yenkimaleki (Bu-Ali Sina University)	Navigating Nuances: How AI is Shaping the Next Generation of Interpreters
1:50 - 2:10 pm	Dr. Behzad Pourgharib (University of Mazandaran)	Exploring AI and Human Relationships in Kazuo Ishiguro's <i>Klara and the Sun</i> : A Psychoanalytic Perspective
2:10 - 2:30 pm	Melika Ramzi (Shahid Beheshti University)	Creative Artificial Writers or Faithful Literary Critics? The Story of Two AIs in Kate Chopin's "The Story of an Hour"
2:30 - 2:50 pm	Mohammad Reza Ghaffari (Allameh Tabataba'i University)	Silent Gaps, Loud Impact: Functions of Pauses and their Implications for Audio Description
2:50 - 3:00 pm	Break	
3:00 - 3:50 pm	Dr. Miguel A. Jiménez-Crespo (Professor of Translation and Interpreting at Rutgers University, USA)	Keynote B (Online) Losing Control? Professional Translators' Attitudes Towards Control and Autonomy in the AI Era
3:50 - 4:10 pm	Coffee Break	
4:10 - 6:10 pm	Panel 8 (Online)	
4:10 - 4:30 pm	Dr. Azadeh Mehrpouyan (Velayat University)	The Role of Generative AI in Literary Translation: Opportunities and Ethical Considerations
4:30 - 4:50 pm	Dr. Narjess Jafari Langroudi (University of Maragheh)	Artificial Intelligence as a Pharmakon in Assessing and Teaching Translation, Language, and Literature
4:50 - 5:10 pm	Dr. Saeedeh Kavoshian & Farzad Mashhadi (Hazrat-e Masoumeh University)	The Utility of ChatGPT as an AI-mediated Tool to Improve EFL Learners' Writing Anxiety and Writing Autonomy
5:10 - 5:30 pm	Elham Rajab Dorri & Azadeh Moladoost (Jahrom University University of Warwick)	Integrating AI into Task-Based Teaching: A Qualitative Case Study
5:30 - 5:50 pm	Dr. Mehrdad Vasheghani Farahani, Dr. Abdurrashi Khazaei Feizabad, Dr. Nematullah Shomoossi (University of Leipzig Sabzevar University of Medical Sciences)	Artificial Intelligence and Medical Translation: Opportunities for Global Health Communication in Perspective
5:50 - 6:10 pm	Mobina Ahmadi, Mehrnaz Vaziri (Islamic Azad University, Karaj Branch)	Evaluating Iranian Translators' Performance and Attitudes Toward Neural Machine Translation Through AI Application



Day 3 (Thursday, May 15, 2025)

8:20 - 10:20 am			Panel 9 (Online)
8:20 - 8:40 am	Maryam Sadat Ahmadi & Dr. Hamid Khosravanyfard (Ferdowsi University of Mashhad)	Navigating Flow in AI-assisted Learning: A Comparative Study of the Impact of ChatGPT and Grammarly in EFL Learners' Flow Experience in Writing	
8:40 - 9:00 am	Dr. Parina Ghomi & Pourya Shahbazzadeh (Alborz University)	Audio Description of Characters' Emotions in Films Using Facial Expression Recognition	
9:00 - 9:20 am	Dr. Mohsen Kafi (Victoria University of Wellington)	Marketing Translation Services in the AI Era	
9:20 - 9:40 am	Dr. Milad Mehdizadkhani (University of Szeged Hungary)	Can AI Translate Literature? Assessing NMTs and Prompted GPTs for the Hungarian Little Prince	
9:40 - 10:00 am	دکتر غلامرضا مدادیان (دانشگاه حضرت معصومه)	میزان هماهنگی ترجمه‌های انگلیسی-به-فارسی چت جی‌پی‌تی و گوگل ترنسلیت با معیارهای رسم الخط مصوب فرهنگستان زبان و ادب فارسی و اصول نگارش نویسه‌های سجاوندی	
10:00 - 10:20 am	فاضل مهراد (دانشگاه علامه طباطبائی)	سنجش عملکرد مدل زبانی DeepSeek V3 در محلی‌سازی وبسایت کسب و کارها	
10:20 - 12:20 pm			Break
12:20 - 2:20 pm			Panel 10 (Online)
12:20 - 12:40 am	Dr. Ali Beikian & Hajar Ghaffari (Chabahar Maritime University University of Isfahan)	Evaluating AI-Generated Persian Subtitles: Accuracy, Fluency, Cultural Adaptation, and Compliance with Subtitling Standards	
12:40 - 1:00 pm	Dr. Mozghan Ghassemiazghandi (Universiti Sains Malaysia)	Evaluating AI Video Translation Quality Using CPS and Human Assessment	
1:00 - 1:20 pm	Mohammad Salah Zaid (Birzeit University)	A Comparative Analysis of Human vs Machine Translation: Antara's Mu'allaqah	
1:20 - 1:40 pm	Linli He (Universiti Sains Malaysia)	Evaluating AI-Powered NMT Systems in Literary Translation: Bing vs. Youdao for English-Chinese Texts	
1:40 - 2:00 pm	Tasnim Meera Mohaideen (Universiti Sains Malaysia)	Empirical Study on AI Translation Quality for Low-Resource Language in Malaysian Tamil Lyrics	
2:00 - 2:20 pm	Citra Pratiwi (Universiti Sains Malaysia)	Exploring Poetic Aesthetics in Chairil Anwar's Poetry Translation from Indonesian to English Using Google Gemini	
2:20 - 3:00 pm			Break



3:00 - 4:20 pm		Panel 11 (Online)
3:00 - 3:20 pm	Siham Khudhair Abbas (Universiti Sains Malaysia)	Advancing Translator Skills in the Digital Era
3:20 - 3:40 pm	Chuqiao Liang (Universiti Sains Malaysia)	Post-Editing Neural Machine Translation for Chinese-to-English Subtitling
3:40 - 4:00 pm	Rajaa Shukri Ahmed (Universiti Sains Malaysia)	Post-Editing Machine Translation in Low-Resource Languages with A Focus on Kurdish Dialects
4:00 - 4:20 pm	Zhao Jing (Universiti Sains Malaysia)	Beyond Accuracy: Ethical and Cultural Dimensions of AI in Audiovisual Translation
Day 4 (Saturday, May 17, 2025)		
Post-Conference Workshop (Hybrid)		
10:00-11:30 am	Fereidoon Sadeghzadeh Yazdi (Ferdowsi University of Mashhad)	Training Domain-Specific Translation Models on Your PC: A Practical Guide to Transformer Fine-Tuning

Keynote Speakers



Prof. Dr. Ebrahim Bagheri
Professor of Artificial Intelligence at
University of Toronto, Canada



Prof. Dr. Miguel Jiménez-Crespo
Professor of Translation and Interpreting at
Rutgers University, USA

Conference on *Translation, Society and Generative AI* (<https://aitranslation.um.ac.ir/>) is organized by Department of English, Faculty of Letters and Humanities, Ferdowsi University of Mashhad on May 13, 14 and 15, 2025. When necessary, please, do not hesitate to contact the organizing office at aitranslation2025@gmail.com or the conference chair at khoshsaligheh@um.ac.ir.